

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	受資助項目名稱 Nome do projecto de apoio financeiro	受資助項目負責人 O responsável do projecto de apoio financeiro	受資助項 目編號 N.º de Projecto de apoio finan- ceiro	批示日期 Despacho de autoriza- ção	支付日期 Pago em	撥給金額 Montante atribuído (MOP)
科普資助 Apoio financeiro dos ensinos que promovem a Ciências						
聖公會（澳門）蔡高學校 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	嵌入式系統（MCS-51） 原理及應用	蔡子興 Choi, Chi Heng	028/2007/P	10/09/2007	10/10/2007	28,000.00
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Sector Primário)	種植實踐活動	吳雁玲 Ng, Ngan Leng	029/2007/P	13/09/2007	22/10/2007	27,000.00
	數學興趣（B）班	陳健影 Chan, Kin Ieng	030/2007/P			
	數學興趣（A）班	何淑靜 Ho, Shok Ching	031/2007/P			
	機械人基礎班	陳英傑 Chan, Ieng Kit	032/2007/P			
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	DNA生物技術研習 與開發	鄭麗容 Zheng, Li Rong	034/2007/P	15/10/2007	19/11/2007	72,900.00
菜農子弟學校（中學部） Escola Choi Nong Chi Tai (Sector Secundário)	酸雨及廢電池對環境 的影響	伍敏儀 Ng, Man I	035/2007/P	15/10/2007	19/11/2007	13,900.00
培道中學 Escola Pui Tou	機械人興趣小組	許少躍 Hoi, Sio Ieok	033/2007/P	26/10/2007	09/11/2007	300,330.00

二零零八年二月十五日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

（是項刊登費用為 \$6,286.00）

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia,  
aos 15 de Fevereiro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 6 286,00)

## 個人資料保護辦公室

### 通告

第1/2008號許可

關於豁免履行通知的義務

顧客、供應商和服務提供者的聯絡資料及收支憑證的處理

根據第8/2005號法律第二十一條第二及第三款的規定，公

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Avisos

Autorização n.º 1/2008

Isenção da obrigação de notificação

Tratamento de Dados de Contactos com Clientes, Fornecedores e  
Prestadores de Serviços e de Facturação

A presente autorização é publicada ao abrigo do previsto nos  
n.ºs 2 e 3 do artigo 21.º da Lei n.º 8/2005. Nos termos da mesma,

佈本許可。在本許可的範圍內處理個人資料，相關實體無須履行上述法律第二十一條第一款規定的通知義務。

### 第一條 處理的目的

本豁免僅適用於因下列目的對顧客、供應商及服務提供者的個人資料進行自動化處理的情況：

- 一、管理收支憑證（包括帳目）；
- 二、與上述人士或機構進行聯絡。

### 第二條 個人資料的種類

為上條所指之目的處理的個人資料只限於下列種類：

- 一、身份識別資料：姓名、年齡或出生日期、性別、常用語言、地址、電話號碼、傳真號碼、電郵地址、相片、納稅人編號及銀行帳戶號碼；
- 二、其他資料：支付方式、金融機構，以及如需要在第一條所指的目的下向保險機構提出索償要求時，相關的保險機構及保單號碼。
- 三、根據《商法典》的規定保存的載有上兩款所指任一資料的文件。

### 第三條 保存時間

- 一、上條第一、二款所指資料的最長保存期間為處理資料實體終止與顧客、供應商或服務提供者的關係之年度結束後五年。
- 二、根據《商法典》的規定保存的資料，按《商法典》規定的期間保存。
- 三、如因司法訴訟的需要，上兩款所指的期間可延長至轉交司法機構或轉為確定性判決後六個月。

as entidades responsáveis pelo tratamento dos dados pessoais nela incluídas estão isentas da notificação prevista no n.º 1 do artigo 21.º da lei referida.

### Artigo 1.º

#### Finalidade do tratamento

A presente isenção aplica-se apenas aos tratamentos automatizados de dados pessoais relativos a clientes, fornecedores e prestadores de serviços, que tenham as seguintes finalidades:

1. Gestão de facturação (incluindo as contas);
2. Contactos com as pessoas ou entidades acima referidas.

### Artigo 2.º

#### Categorias de dados pessoais

Os dados pessoais tratados com as finalidades referidas no artigo anterior são apenas os que se incluam nas seguintes categorias:

1. Dados de identificação: nome, idade ou data de nascimento, sexo, língua usada, morada, número de telefone e fax, endereço electrónico, fotografia, número de contribuinte e número de contas bancárias;
2. Outros dados: meios de pagamento, instituição financeira, entidade seguradora e número de apólice, no caso de recurso a entidades seguradoras no âmbito da finalidade prevista no artigo 1.º;
3. Documentos conservados ao abrigo da disposição prevista no Código Comercial, donde consta qualquer um dos dados indicados nos dois números acima referidos.

### Artigo 3.º

#### Prazo de conservação

1. Os dados especificados nos números 1 e 2 do artigo anterior podem ser conservados por um período máximo de cinco anos após o termo do ano da cessação da relação entre o responsável pelo tratamento e os clientes, fornecedores ou prestadores de serviços.
2. O prazo de conservação dos dados sujeitos à conservação por força da disposição prevista no Código Comercial está sujeito ao disposto no mesmo diploma.
3. O prazo indicado nos dois números anteriores poderá ser prolongado, por motivos de acção judicial, até seis meses após a transferência de dados às instituições judiciárias ou o trânsito em julgado da sentença.

第四條  
資料的接收者

資料的接收者包括：

- 一、根據法律規定須通告的實體；
- 二、因第一條所指的目的，經資料當事人同意通告的實體。

二零零八年二月二十二日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$3,256.00)

第2/2008號許可  
關於豁免履行通知的義務

教育機構對學生資料的處理

根據第8/2005號法律第二十一條第二及第三款的規定，公佈本許可。在本許可的範圍內處理個人資料，相關實體無須履行上述法律第二十一條第一款規定的通知義務。

第一條  
處理的目的

本豁免僅適用於教育機構因下列目的對學生的個人資料進行自動化處理的情況：

- 一、進行教育活動；
- 二、提供教育輔助；
- 三、機構管理及收費；
- 四、與學生及其父母或監護人進行聯絡。

第二條  
個人資料的種類

為上條所指之目的處理的個人資料只限於下列種類：

- 一、身份認別資料：
  - (一) 姓名、年齡或出生日期、性別、父母姓名、國籍、出生地點、籍貫、永久居住地、常用語言、學歷、身份證明文

Artigo 4.º

**Destinatários dos dados**

São destinatários dos dados:

1. As entidades a quem os dados devam ser comunicados por força de disposição legal;
2. As entidades a quem o titular dos dados consinta a comunicação, no âmbito da finalidade prevista no artigo 1.º

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 22 de Fevereiro de 2008.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

*Autorização n.º 2/2008*

*Isenção da obrigação de notificação*

*Tratamento de Dados de Estudantes por Instituições Educativas*

A presente autorização é publicada ao abrigo do previsto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 21.º da Lei n.º 8/2005. Nos termos da mesma, as entidades responsáveis pelo tratamento dos dados pessoais nela incluídas estão isentas da notificação prevista no n.º 1 do artigo 21.º da lei referida.

Artigo 1.º

**Finalidade do tratamento**

A presente isenção aplica-se apenas aos tratamentos automatizados dos dados pessoais de estudantes, efectuados por instituições educativas que tenham as seguintes finalidades:

1. Realização de actividades educativas;
2. Prestação de apoio educativo;
3. Gestão da instituição e cobrança de taxas;
4. Contactos com os estudantes e respectivos pais ou tutor.

Artigo 2.º

**Categorias de dados pessoais**

Os dados pessoais tratados com as finalidades referidas no artigo anterior são apenas os que se incluam nas seguintes categorias:

1. Dados de identificação:

1) nome, idade ou data de nascimento, sexo, filiação, nacionalidade, naturalidade, origem da família, domicílio permanente, língua usada, habilitações literárias, tipo e número do documen-